



TG/163/4(proj.4)

ORIGINAL : anglais

DATE : 2013-07-20

## UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

PROJET

## PORTE-GREFFES DE POMMIER

Code UPOV : MALUS

*Malus Mill.*

## PRINCIPES DIRECTEURS

## POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

## DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

*établis par un expert d'Afrique du Sud**pour examen par le**Comité de rédaction élargi à sa réunion  
qui se tiendra à Genève les 8 et 9 janvier 2014*

Autres noms communs :\*

<i>nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Malus Mill.</i>	Apple Rootstock	Porte-greffes de pommier	Apfel-Unterlagen	Portainjertos de manzano

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

## DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

\* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente.]

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN .....	3
2. MATÉRIEL REQUIS .....	3
3. MÉTHODE D'EXAMEN .....	3
3.1 NOMBRE DE CYCLES DE VÉGÉTATION.....	3
3.2 LIEU DES ESSAIS .....	3
3.3 CONDITIONS RELATIVES À LA CONDUITE DE L'EXAMEN.....	3
3.4 PROTOCOLE D'ESSAI .....	3
3.5 ESSAIS SUPPLÉMENTAIRES.....	3
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ .....	4
4.1 DISTINCTION.....	4
4.2 HOMOGENÉITÉ.....	5
4.3 STABILITÉ.....	5
5. GROUPEMENT DES VARIÉTÉS ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE .....	5
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTÈRES .....	6
6.1 CATÉGORIES DE CARACTÈRES .....	6
6.2 NIVEAUX D'EXPRESSION ET NOTES CORRESPONDANTES .....	6
6.3 TYPES D'EXPRESSION.....	6
6.4 VARIÉTÉS INDIQUÉES À TITRE D'EXEMPLES .....	7
6.5 LÉGENDE .....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES .....	8
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTÈRES .....	18
8.1 EXPLICATIONS PORTANT SUR PLUSIEURS CARACTÈRES .....	18
8.2 EXPLICATIONS PORTANT SUR CERTAINS CARACTÈRES .....	18
9. BIBLIOGRAPHIE .....	26
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE .....	27

## 1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de porte-greffes à multiplication végétative de *Malus Mill.*

## 2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme d'arbres racinés d'un an ou sous forme de plantes racinées d'un an (pour les marcottières).

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

5 arbres racinés d'un an et/ou  
10 plantes racinées d'un an pour les marcottières.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants. Il ne doit pas être obtenu par multiplication *in vitro*.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

## 3. Méthode d'examen

### 3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants.

### 3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

### 3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

### 3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 5 plantes pour les arbres et 10 plantes pour les marcottières.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

### 3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

#### 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

##### 4.1 *Distinction*

###### 4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

###### 4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

###### 4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

###### 4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations doivent être effectuées sur 5 plantes ou des parties de plantes prélevées sur chacune des 5 plantes pour les arbres et chacune des 9 plantes pour les marcottières, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors-type. Dans le cas d'observations portant sur des parties de plantes, le nombre des parties à prélever sur chacune des plantes est de 2.

###### 4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 "Examen de la distinction", section 4 "Observation des caractères") :

MG : mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS : mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG : évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS : évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation : visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation : pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

#### 4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après :

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 5 plantes, aucune plante hors-type n'est tolérée.

#### 4.3 Stabilité

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

### 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Plante : vigueur (caractère 1)
- b) Plante : port (caractère 4)
- c) Jeune rameau : étendue de la pigmentation anthocyanique (caractère 19)
- d) Limbe : port par rapport au rameau (caractère 20)
- e) Limbe : incisions du bord (caractère 26)

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo-qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

Niveau	Note
petit	3
moyen	5
grand	7

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci-après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

Niveau	Note
très petit	1
très petit à petit	2
petit	3
petit à moyen	4
moyen	5
moyen à grand	6
grand	7
grand à très grand	8
très grand	9

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

#### 6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

Les exemples de variétés sont marqués en fonction des régions : Afrique du Sud<sup>1</sup>, Chine (Asie)<sup>2</sup>, Allemagne, France (Europe)<sup>3</sup>, Nouvelle-Zélande<sup>4</sup>.

Lorsque les exemples apparaissent en caractères gras, deux régions ou plus ont le même exemple de variété pour le même niveau d'expression.

Les exemples de variétés fournis pour une région donnée ne sont pas exclusifs et peuvent aussi être applicables à d'autres régions.

#### 6.5 Légende

(\*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3

QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3

MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5

A – S'applique uniquement aux marcottières

B – S'applique uniquement aux arbres adultes

AB – S'applique aux plantes en marcottière et aux arbres adultes

(a)-(f) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. AB (*) (+)</b>	<b>VG Plant: vigor</b>	<b>Plante : vigueur</b>	<b>Pflanze: Wuchsstärke</b>	<b>Planta: vigor</b>		
<b>QN (a)</b>	very weak	très faible	sehr gering	muy débil	CG 222 <sup>1</sup>	1
	weak	faible	gering	débil	J-TE-F <sup>3</sup> , M 9 <sup>4</sup> , <b>M 26</b> <sup>4</sup> , M 27 <sup>4</sup>	2
	medium	moyenne	mittel	medio	B9 <sup>3</sup> , G202 <sup>4</sup> , J-TE-H <sup>3</sup> , JM7 <sup>4</sup> , M 7 <sup>1</sup>	3
	strong	forte	stark	fuerte	M 793 <sup>1</sup> , MM 106 <sup>4</sup>	4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	CG 934 <sup>1</sup>	5
<b>2. B</b>	<b>VG Plant: number of branches</b>	<b>Plante : nombre de ramifications</b>	<b>Pflanze: Anzahl Zweige</b>	<b>Planta: número de ramas</b>		
<b>QN (a)</b>	very few	très petit	sehr gering	muy bajo	G 222 <sup>1</sup> , M 27 <sup>4</sup>	1
	few	petit	gering	bajo	<b>M 9</b> <sup>4</sup>	2
	medium	moyen	mittel	medio	JM7, <b>M 26</b> <sup>4</sup>	3
	many	grand	groß	alto	<b>G202</b> <sup>4</sup> , G 707 <sup>1</sup> , MM 106 <sup>4</sup>	4
	very many	très grand	sehr groß	muy alto	<b>M 25</b> <sup>4</sup>	5
<b>3. A</b>	<b>VG Plant: number of shoots</b>	<b>Plante : nombre de rameaux</b>	<b>Pflanze: Anzahl Triebe</b>	<b>Planta: número de ramillas</b>		
<b>QN (a)</b>	very few	très petit	sehr gering	muy bajo		1
	few	petit	gering	bajo	M 9 <sup>1</sup>	2
	medium	moyen	mittel	medio	Joha <sup>3</sup> , Lancep <sup>3</sup> , Last Minute <sup>3</sup> , M 26 <sup>1</sup> , Supporter 1 <sup>3</sup>	3
	many	grand	groß	alto	MM 111 <sup>1</sup>	4
	very many	très grand	sehr groß	muy alto	M 25 <sup>1</sup>	5
<b>4. AB (*) (+)</b>	<b>VG Plant: habit</b>	<b>Plante : port</b>	<b>Pflanze: Haltung</b>	<b>Planta: hábito</b>		
<b>PQ (a)</b>	upright	dressé	aufrecht	erguido	M 7 <sup>1</sup> , M116 <sup>4</sup>	1
	upright to spreading	dressé à étalé	aufrecht bis breitwüchsig	erguido a extendido	CG707 <sup>1</sup>	2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Cepiland <sup>4</sup> , CG 222 <sup>1</sup> , M 9 <sup>3</sup> , M116 <sup>4</sup>	3
	drooping	retombant	hängend	colgante	Marubakaido <sup>1</sup>	4
<b>5. B</b>	<b>VG Plant: spines</b>	<b>Plante : épines</b>	<b>Pflanze: Dornen</b>	<b>Planta: espinas</b>		
<b>QN (a)</b>	absent or few	absentes ou peu nombreuses	fehlend oder sehr wenige	ausente o bajo	M 9 <sup>1</sup>	1
	medium	moyennement nombreuses	mittel	medio	M 25 <sup>1</sup>	2
	many	nombreuses	viele	alto	<b>G 202</b> <sup>4</sup>	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>6.</b>	<b>VG</b>	<b>One-year-old shoot: growth</b>	<b>Rameau d'un an : croissance</b>	<b>Einjähriger Trieb: Wuchs</b>	<b>Ramilla de un año: crecimiento</b>		
<b>AB</b> <b>(*)</b> <b>(+)</b>							
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	straight	droite	gerade	recta	<b>M 9<sup>34</sup></b>	1
		moderately wavy	moyennement ondulée	leicht gewellt	moderadamente ondulada	<b>G 202<sup>14</sup></b> , Mark <sup>3</sup> , M 26 <sup>3</sup> , M 793 <sup>1</sup> , Supporter 1 <sup>3</sup>	2
		strongly wavy	fortement ondulée	stark gewellt	muy ondulada	M 25 <sup>1</sup>	3
<b>7.</b>	<b>VG</b>	<b>One-year-old shoot: pubescence</b>	<b>Rameau d'un an : pubescence</b>	<b>Einjähriger Trieb: Behaarung</b>	<b>Ramilla de un año: pubescencia</b>		
<b>AB</b> <b>(*)</b> <b>(+)</b>							
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
		weak	faible	gering	débil	B 9 <sup>3</sup>	2
		medium	moyenne	mittel	media	M 27 <sup>3</sup> , M 793 <sup>1</sup>	3
		strong	forte	stark	fuerte	Joha <sup>3</sup> , <b>M 9<sup>34</sup></b>	4
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Crab C, MM106 <sup>1</sup>	5
<b>8.</b>	<b>VG</b>	<b>One-year-old shoot: glossiness</b>	<b>Rameau d'un an : brillance</b>	<b>Einjähriger Trieb: Glanz</b>	<b>Ramilla de un año: brillo</b>		
<b>AB</b> <b>(*)</b>							
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	JM7 <sup>4</sup>	1
		medium	moyenne	mittel	medio	G202 <sup>14</sup> , M 263	3
		strong	forte	stark	fuerte	<b>M 27<sup>14</sup></b>	5
<b>9.</b>	<b>VG/ MG</b>	<b>One-year-old shoot: thickness</b>	<b>Rameau d'un an : épaisseur</b>	<b>Einjähriger Trieb: Dicke</b>	<b>Ramilla de un año: grosor</b>		
<b>AB</b> <b>(*)</b>							
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	thin	mince	dünn	delgado	M 7 <sup>1</sup>	1
		medium	moyen	mittel	medio	B 9 <sup>3</sup> , Mark <sup>3</sup> , MM106 <sup>4</sup>	2
		thick	épais	dick	grueso	Lizzy <sup>3</sup>	3
<b>10.</b>	<b>VG/ MG</b>	<b>One-year-old shoot: length of internodes</b>	<b>Rameau d'un an : longueur des entre-nœuds</b>	<b>Einjähriger Trieb: Länge der Internodien</b>	<b>Ramilla de un año: longitud de los entrenudos</b>		
<b>AB</b> <b>(*)</b>							
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	short	courts	kurz	corta	J-TE-H <sup>3</sup> , M 25 <sup>1</sup> , M27 <sup>4</sup>	1
		medium	moyens	mittel	media	M 26 <sup>1</sup> , M116 <sup>4</sup> , Last Minute <sup>3</sup>	2
		long	longs	lang	larga	CG 707 <sup>1</sup>	3
<b>11.</b>	<b>VG</b>	<b>One-year-old shoot: number of lenticels</b>	<b>Rameau d'un an : nombre de lenticelles</b>	<b>Einjähriger Trieb: Anzahl Lentizellen</b>	<b>Ramilla de un año: número de lenticelas</b>		
<b>AB</b> <b>(*)</b>							
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	very few	très petit	sehr gering	muy bajo		1
		few	petit	gering	bajo	<b>M 9<sup>4</sup></b> , J-TE-F <sup>3</sup> , Lancep <sup>3</sup>	2
		medium	moyen	mittel	medio	Mark <sup>3</sup> , M 5 <sup>3</sup> , M 26 <sup>3</sup> , M 793 <sup>1</sup> , Supporter 1 <sup>3</sup>	3
		many	grand	groß	alto	CG 10 <sup>3</sup> , M 2 <sup>3</sup> , MM 111 <sup>1</sup>	4
		very many	très grand	sehr groß	muy alto	MM 104	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>12. AB</b>	<b>VG</b>	<b>One-year-old shoot: size of lenticels</b>	<b>Rameau d'un an : taille des lenticelles</b>	<b>Einjähriger Trieb: Größe der Lentizellen</b>	<b>Ramilla de un año: tamaño de las lenticelas</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	small	petites	klein	pequeño	CG 6210 <sup>1</sup> , J-TE-F <sup>3</sup>	1
		medium	moyennes	mittel	medio	B 9 <sup>3</sup> , G202 <sup>4</sup> , Joha <sup>3</sup> , Lizzy <sup>3</sup> , M 9 <sup>1</sup>	2
		large	grandes	groß	grande	MM107 <sup>1</sup>	3
<b>13. AB (*)</b>	<b>VG</b>	<b>One-year-old shoot: color on sunny side</b>	<b>Rameau d'un an : couleur de la face exposée au soleil</b>	<b>Einjähriger Trieb: Farbe auf der Sonnenseite</b>	<b>Ramilla de un año: color de la parte soleada</b>		
<b>PQ</b>	<b>(b)</b>	greenish brown	brun verdâtre	grünlichbraun	marrón verdoso	<b>M9</b> <sup>14</sup> , M 4 <sup>3</sup>	1
		reddish brown	brun rougeâtre	rötlichbraun	marrón rojizo	Lizzy <sup>3</sup> , JM7 <sup>4</sup> , Mark <sup>3</sup> , <b>M 27</b> <sup>14</sup>	2
		medium brown	brun moyen	mittelbraun	marrón medio	J-TE-H <sup>3</sup> , M 25 <sup>1</sup> , M 27 <sup>3</sup>	3
		dark brown	brun foncé	dunkelbraun	marrón oscuro	B 9 <sup>3</sup> , M 2 <sup>3</sup> , <b>M 26</b> <sup>13</sup>	4
<b>14. AB (*)</b>	<b>VG</b>	<b>One-year-old shoot: size of vegetative bud</b>	<b>Rameau d'un an : taille du bourgeon à bois</b>	<b>Einjähriger Trieb: Größe der vegetativen Knospe</b>	<b>Ramilla de un año: tamaño de la yema de madera</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	small	petit	klein	pequeño	J-TE-H <sup>3</sup> , M 25 <sup>1</sup> , MM106 <sup>4</sup> , MM 111	1
		medium	moyen	mittel	medio	<b>G202</b> <sup>14</sup> , M 26 <sup>3</sup> , M27 <sup>4</sup>	2
		large	grand	groß	grande	<b>M 9</b> <sup>134</sup> , M 27	3
<b>15. AB (+)</b>	<b>VG</b>	<b>One-year-old shoot: shape of apex of vegetative bud</b>	<b>Rameau d'un an : forme du sommet du bourgeon à bois</b>	<b>Einjähriger Trieb: Form der Spitze der vegetativen Knospe</b>	<b>Ramilla de un año: forma del ápice de la yema de madera</b>		
<b>PQ</b>	<b>(b)</b>	acute	aigu	spitz	agudo	CG 10 <sup>3</sup> , JM7 <sup>4</sup> , J-TE-H <sup>3</sup> , M 9 <sup>1</sup>	1
		obtuse	obtus	stumpf	obtuso	Last Minute <sup>3</sup> , Mark <sup>3</sup> , M 793 <sup>1</sup> , Supporter 1 <sup>3</sup>	2
		rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Bemali, <b>M 7</b> <sup>13</sup> , MM 111, MM116 <sup>4</sup>	3
<b>16. A (+)</b>	<b>VG</b>	<b>One-year-old shoot: position of vegetative bud in relation to shoot</b>	<b>Rameau d'un an : position du bourgeon à bois par rapport au rameau</b>	<b>Einjähriger Trieb: Stellung der Knospe im Verhältnis zum Trieb</b>	<b>Ramilla de un año: posición de la yema de madera en relación con la ramilla</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	adpressed	appliqué	anliegend	adpresa	JM7 <sup>4</sup> , M 7 <sup>1</sup> , MM 106 <sup>4</sup>	1
		slightly held out	légèrement divergent	leicht abstehend	ligeramente divergente	<b>M 9</b> <sup>14</sup>	2
		strongly held out	fortement divergent	deutlich abstehend	muy divergente	Cepiland <sup>3</sup> , M 2 <sup>3</sup> , M 4 <sup>3</sup>	3
<b>17. AB (+)</b>	<b>VG</b>	<b>One-year-old shoot: size of vegetative bud support</b>	<b>Rameau d'un an : taille du support du bourgeon à bois</b>	<b>Einjähriger Trieb: Größe des Wulstes der vegetativen Knospe</b>	<b>Ramilla de un año: tamaño del soporte de la yema de madera</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	small	petit	klein	pequeño	JM7 <sup>4</sup> , <b>M 9</b> <sup>14</sup>	1
		medium	moyen	mittel	medio	Last Minute <sup>3</sup> , M 7 <sup>13</sup>	2
		large	grand	groß	grande	Mark <sup>3</sup> , M 2 <sup>3</sup> , <b>MM106</b> <sup>14</sup>	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>18. AB (*) (+)</b>	<b>VG</b>	<b>Young shoot: color of upper part</b>	<b>Jeune rameau : couleur de la partie supérieure</b>	<b>Einjähriger Trieb: Farbe der Oberseite</b>	<b>Ramilla joven: color de la parte superior</b>		
<b>PQ</b>	<b>(c)</b>	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	M 25, M116 <sup>4</sup>	1
		greenish	verdâtre	grünlich	verdoso	M 2, M 27, MM 106 <sup>14</sup>	2
		reddish	rougeâtre	rötlich	rojizo	<b>M 9<sup>4</sup></b>	3
		blackish	noirâtre	schwärzlich	negruzco	B 9, M 10, M 26 <sup>1</sup>	4
<b>19. AB (*)</b>	<b>VG</b>	<b>Young shoot: extent of anthocyanin coloration</b>	<b>Jeune rameau : étendue de la pigmentation anthocyanique</b>	<b>Junger Trieb: Ausdehnung der Anthocyanfärbung</b>	<b>Ramilla joven: extensión de la pigmentación antocianica</b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	absent or very small	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy pequeña	M 27 <sup>1</sup> , MM116	1
		small	faible	gering	pequeña	CG 222 <sup>1</sup>	2
		medium	moyenne	mittel	media	G 202 <sup>1</sup>	3
		large	forte	groß	grande	M7 <sup>1</sup>	4
		very large	très forte	sehr groß	muy grande	B 9, Marubakaido <sup>1</sup>	5
<b>20. AB (*) (+)</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: attitude in relation to shoot</b>	<b>Limbe : port par rapport au rameau</b>	<b>Blattspreite: Haltung im Verhältnis zum Trieb</b>	<b>Limbo: porte en relación con la ramilla</b>		
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	upwards	dressé	aufrecht	hacia arriba	J-TE-E <sup>3</sup> , M 27 <sup>3</sup> , M 793 <sup>1</sup> , M116 <sup>4</sup>	1
		outwards	perpendiculaire	waagerecht	horizontal	CG 707 <sup>1</sup> , G202 <sup>4</sup> , M 7 <sup>1</sup> , MM 106 <sup>4</sup>	2
		downwards	retombant	hängend	hacia abajo	CG 778 <sup>1</sup> , JM7 <sup>4</sup>	3
<b>21. AB (*)</b>	<b>VG/MS</b>	<b>Leaf blade: length</b>	<b>Limbe : longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	short	court	kurz	corta	<b>M 26<sup>13</sup></b> , M 27 <sup>3</sup>	3
		medium	moyen	mittel	media	M 793 <sup>1</sup>	5
		long	long	lang	larga	B 9 <sup>3</sup> , CG 778 <sup>1</sup> , M 9 <sup>3</sup>	7
<b>22. AB (*)</b>	<b>VG/MS</b>	<b>Leaf blade: width</b>	<b>Limbe : largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>		
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	narrow	étroit	schmal	estrecha	M 26 <sup>1</sup>	3
		medium	moyen	mittel	media	M 9 <sup>1</sup> , M 27 <sup>3</sup>	5
		broad	large	breit	ancha	CG 778 <sup>1</sup> , P 14	7
<b>23. AB (*)</b>	<b>VG/MS</b>	<b>Leaf blade: ratio length/width</b>	<b>Limbe : rapport longueur/largeur</b>	<b>Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Limbo: relación entre la longitud y la anchura</b>		
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	very low	très bas	sehr klein	muy pequeña	M 25 <sup>1</sup>	1
		low	bas	klein	pequeña	CG 222 <sup>1</sup> , <b>M 7<sup>13</sup></b> , M 27 <sup>3</sup>	2
		medium	moyen	mittel	media	Last Minute <sup>3</sup> , MM 111 <sup>1</sup> , Supporter 1 <sup>3</sup>	3
		high	élevé	groß	grande	CG 778 <sup>1</sup>	4
		very high	très élevé	sehr groß	muy grande	M 9 <sup>1</sup>	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>24.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: profile in cross section</b>	<b>Limbe : profil en section transversale</b>	<b>Blattspreite: Profil im Querschnitt</b>	<b>Limbo: perfil de la sección transversal</b>		
<b>AB</b>							
<b>(*)</b>							
<b>(+)</b>							
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	concave	concave	konkav	cóncavo	CG778 <sup>1</sup> , M 27 <sup>3</sup> , M116 <sup>4</sup>	1
		flat	plat	gerade	plano	CG 707 <sup>1</sup> , <b>M 7</b> <sup>13</sup> , <b>M 9</b> <sup>134</sup>	2
		convex	convexe	konvex	convexo	M 25	3
<b>25.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: length of tip</b>	<b>Limbe : longueur de la pointe</b>	<b>Blattspreite: Länge der Spitze</b>	<b>Limbo: longitud del extremo</b>		
<b>AB</b>							
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	short	courte	kurz	corta	<b>M 26</b> <sup>13</sup> , M27 <sup>2</sup> , M116 <sup>4</sup>	1
		medium	moyenne	mittel	media	<b>G202</b> <sup>14</sup> , M 9 <sup>2</sup> , MM 106 <sup>3</sup>	2
		long	longue	lang	larga	CG 4214 <sup>1</sup> , Last Minute <sup>3</sup> , P 16 <sup>3</sup>	3
<b>26.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: incisions of margin</b>	<b>Limbe : incisions du bord</b>	<b>Blattspreite: Randeinschnitte</b>	<b>Limbo: incisiones del borde</b>		
<b>AB</b>							
<b>(*)</b>							
<b>(+)</b>							
<b>PQ</b>	<b>(d)</b>	crenate	crénelées	gekerbt	crenadas	CG 707 <sup>1</sup> , J 9 <sup>3</sup> , JM74	1
		bicrenate	bicrénelées	doppelt gekerbt	bicrenadas	CG 222 <sup>1</sup> , J-TE-G <sup>3</sup> , M 7 <sup>1</sup> , M 793 <sup>1</sup>	2
		serrate type 1	dentelées type 1	gesägt Typ 1	serradas tipo 1	J-TE-H <sup>3</sup> , M 9 <sup>3</sup> , MM 109 <sup>1</sup> , M 274	3
		serrate type 2	dentelées type 2	gesägt Typ 2	serradas tipo 2	J-TE-A <sup>3</sup>	4
		biserrate	bidentelées	doppelt gesägt	biserradas	CG 778 <sup>1</sup> , MM 106 <sup>1</sup> , MM 112 <sup>3</sup> , MM 114 <sup>3</sup>	5
<b>27.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: depth of incisions of margin</b>	<b>Limbe : profondeur des incisions du bord</b>	<b>Blattspreite: Tiefe der Randeinschnitte</b>	<b>Limbo: profundidad de las incisiones del margen</b>		
<b>AB</b>							
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	very shallow	très peu profondes	sehr flach	muy poco profundas	M 26 <sup>1</sup>	1
		shallow	peu profondes	flach	poco profundas	CG 4204 <sup>1</sup>	2
		medium	moyennes	mittel	medias	CG 707 <sup>1</sup>	3
		deep	profondes	tief	profundas	CG 778 <sup>1</sup>	4
		very deep	très profondes	sehr tief	muy profundas		5
<b>28.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: undulation of margin</b>	<b>Limbe : ondulation du bord</b>	<b>Blattspreite: Randwellung</b>	<b>Limbo: ondulación del borde</b>		
<b>AB</b>							
<b>(*)</b>							
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	CG 222 <sup>2</sup> , <b>CG 778</b> <sup>12</sup> , MM 105 <sup>3</sup> , Pi 80 <sup>3</sup>	1
		weak	faible	gering	débil	<b>M 9</b> <sup>12</sup> , <b>MM 106</b> <sup>13</sup> , MM 110 <sup>3</sup>	2
		medium	moyenne	mittel	media	<b>Cepiland</b> <sup>13</sup> , J-TE-H <sup>3</sup> , <b>M 7</b> <sup>12</sup> , <b>M 26</b> <sup>12</sup>	3
		strong	forte	stark	fuerte	CG 24 <sup>3</sup> , <b>CG 6210</b> <sup>12</sup> , M 18 <sup>3</sup>	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>29. AB</b>	<b>VG</b> <b>Leaf blade: pubescence on lower side</b>	<b>Limbe : pubescence sur la face inférieure</b>	<b>Blattspreite: Behaarung der Unterseite</b>	<b>Limbo: pubescencia del envés</b>		
<b>QN</b>	<b>(d)</b> weak	faible	gering	débil	G202 <sup>4</sup> , M 7 <sup>3</sup> , M 9 <sup>1</sup>	1
	medium	moyenne	mittel	media	M 27 <sup>1</sup> , Lizzy <sup>3</sup> , Supporter <sup>3</sup>	2
	strong	forte	stark	fuerte	MM 106 <sup>1</sup>	3
<b>30. AB (*)</b>	<b>VG</b> <b>Leaf blade: glossiness of upper side</b>	<b>Limbe : brillance de la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Glanz der Oberseite</b>	<b>Limbo: brillo en el haz</b>		
<b>QN</b>	<b>(d)</b> absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	CG 707 <sup>2</sup> , M 16 <sup>3</sup> , <b>M 26<sup>12</sup></b> , MM 114 <sup>3</sup> , P 60 <sup>3</sup>	1
	weak	faible	gering	débil	<b>MM 106<sup>12</sup></b> , MM 111 <sup>3</sup>	2
	medium	moyenne	mittel	medio	<b>M 9<sup>12</sup></b> , M 14 <sup>3</sup> , M 17 <sup>3</sup> , MM 106 <sup>3</sup>	3
	strong	forte	stark	fuerte	<b>CG 4202<sup>12</sup></b> , <b>Marubakaido<sup>12</sup></b> , M 9 <sup>3</sup> , MM 102 <sup>3</sup> , MM 110 <sup>3</sup> , MM 112 <sup>3</sup> , Pi-AU 9-24 <sup>3</sup>	4
<b>31. AB (*)</b>	<b>VG</b> <b>Leaf blade: intensity of green color</b>	<b>Limbe : intensité de la couleur verte</b>	<b>Blattspreite: Intensität der Grünfärbung</b>	<b>Limbo: intensidad del color verde</b>		
<b>QN</b>	<b>(d)</b> light	claire	hell	clara	CG 778 <sup>12</sup> , J-TE-G <sup>3</sup> , M 7 <sup>12</sup>	1
	medium	moyenne	mittel	media	CG 24 <sup>3</sup> , <b>CG 707<sup>12</sup></b> , <b>M 9<sup>123</sup></b>	3
	dark	foncée	dunkel	oscura	CG 10 <sup>3</sup> , <b>M 26<sup>123</sup></b> , <b>MM 109<sup>12</sup></b> , P 60 <sup>3</sup>	5
<b>32. AB (*)</b>	<b>VG/MS</b> <b>Petiole: length</b>	<b>Pétiole : longueur</b>	<b>Blattstiel: Länge</b>	<b>Pecíolo: longitud</b>		
<b>QN</b>	<b>(d)</b> short	court	kurz	corta	M 26 <sup>1</sup> , M 27 <sup>3</sup>	1
	medium	moyen	mittel	media	JM7 <sup>4</sup> , <b>M 9<sup>13</sup></b>	3
	long	long	lang	larga	CG 707 <sup>1</sup> , MM 106 <sup>3</sup>	5
<b>33. AB (*) (+)</b>	<b>VG/MG</b> <b>Leaf: length of petiole relative to length of blade</b>	<b>Feuille : rapport longueur du pétiole/ longueur du limbe</b>	<b>Blatt: Länge des Blattstiels im Verhältnis zur Länge der Blattspreite</b>	<b>Hoja: longitud del pecíolo en relación con la longitud del limbo</b>		
<b>QN</b>	<b>(d)</b> short	court	kurz	corta	M 7 <sup>1</sup>	1
	medium	moyen	mittel	media	B 9, <b>G 202<sup>14</sup></b> , M 9	3
	long	long	lang	larga	CG 778 <sup>1</sup> , P 16	5
<b>34. AB (*) (+)</b>	<b>VG</b> <b>Petiole: extent of anthocyanin coloration from base</b>	<b>Pétiole : étendue de la pigmentation anthocyanique</b>	<b>Blattstiel: Ausbreitung der Anthocyanfärbung von der Basis</b>	<b>Pecíolo: extensión de la pigmentación antocianica desde la base</b>		
<b>QN</b>	<b>(d)</b> small	faible	gering	pequeña	CG 222 <sup>1</sup> , J-TE-F <sup>3</sup> , M 9	1
	medium	moyenne	mittel	media	CG 778 <sup>1</sup> , M 9 <sup>3</sup> , M 14 <sup>3</sup>	2
	large	forte	groß	grande	B-9 <sup>2</sup> , CG 10 <sup>3</sup> , Marubakaido <sup>1</sup>	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>35. AB (*)</b>	<b>VG Stipule: size</b>	<b>Stipule : taille</b>	<b>Nebenblatt: Größe</b>	<b>Estípula: tamaño</b>		
<b>QN (d)</b>	small	petit	klein	pequeño	<b>M 27<sup>13</sup></b>	1
	medium	moyen	mittel	medio	<b>M 9<sup>13</sup></b>	2
	large	grand	groß	grande	<b>MM 106<sup>13</sup></b>	3
<b>36. B (+)</b>	<b>VG Plant: number of flowers</b>	<b>Plante : nombre de fleurs</b>	<b>Pflanze: Anzahl Blüten</b>	<b>Planta: número de flores</b>		
<b>QN (e)</b>	absent or few	absentes ou peu nombreuses	fehlend oder gering	ausentes o bajo	Marubakaido <sup>1</sup>	1
	medium	moyennement nombreuses	mittel	medio	M 7 <sup>1</sup>	2
	many	nombreuses	groß	alto	CG 707 <sup>1</sup>	3
<b>37. B (+)</b>	<b>VG Flower: color at balloon stage</b>	<b>Fleur : couleur au stade ballon</b>	<b>Blüte: Farbe im Ballonstadium</b>	<b>Flor: color en la fase de capullo</b>		
<b>PQ (e)</b>	light pink	rose pâle	hellrosa	rosa claro	CG 80 <sup>3</sup> , JM7 <sup>4</sup> , <b>M 7<sup>12</sup></b> , M 27 <sup>2</sup>	1
	medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio	J-TE-F <sup>3</sup> , <b>M 9<sup>12</sup></b>	2
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	CG 707 <sup>1</sup> , Supporter 1 <sup>3</sup>	3
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	B 9 <sup>3</sup> , CG 228 <sup>1</sup>	4
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	B 9 <sup>2</sup> , J 9 <sup>3</sup>	5
<b>38. B (+)</b>	<b>VG Flower: arrangement of petals</b>	<b>Fleur : disposition des pétales</b>	<b>Blüte: Anordnung der Blütenblätter</b>	<b>Flor: disposición de los pétalos</b>		
<b>QN (e)</b>	free	disjoints	freistehend	libres	<b>Cepiland<sup>13</sup>, M 9<sup>12</sup></b>	1
	intermediate	intermédiaires	mittel	intermedios	<b>M 7<sup>12</sup></b>	2
	overlapping	se recouvrant	überlappend	solapados	CG 222 <sup>1</sup> , JM7 <sup>4</sup> , J-TE-B <sup>3</sup> , M 27 <sup>2</sup>	3
<b>39. B (+)</b>	<b>VG Flower: diameter</b>	<b>Fleur : diamètre</b>	<b>Blüte: Durchmesser</b>	<b>Flor: diámetro</b>		
<b>QN (e)</b>	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño	CG 228 <sup>1</sup>	1
	small	petit	klein	pequeño	M 793 <sup>1</sup>	2
	medium	moyen	mittel	medio	CG 707 <sup>1</sup>	3
	large	grand	groß	grande	M 27 <sup>1</sup>	4
<b>40. B (+)</b>	<b>VG Flower: position of stigmas relative to anthers</b>	<b>Fleur : position des stigmates par rapport aux anthères</b>	<b>Blüte: Stellung der Narben im Vergleich zu den Antheren</b>	<b>Flor: posición de los estigmas en relación con las anteras</b>		
<b>QN (e)</b>	below	au-dessous	unterhalb	por debajo		1
	same level	au même niveau	auf gleicher Höhe	al mismo nivel	M 7 <sup>1</sup> , P 92 <sup>3</sup>	2
	above	au-dessus	oberhalb	por encima	CG 228 <sup>1</sup> , J-TE-B <sup>3</sup> , M 793 <sup>1</sup>	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>41. B</b>	<b>VG Fruit: size</b>	<b>Fruit : taille</b>	<b>Frucht: Größe</b>	<b>Fruto: tamaño</b>		
<b>QN (f)</b>	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño	JM7 <sup>4</sup>	1
	small	petit	klein	pequeño	CG 222 <sup>1</sup> , G2024, J-TE-F <sup>3</sup>	3
	medium	moyen	mittel	medio	J-TE-H <sup>3</sup> , M 7 <sup>1</sup> , M 793 <sup>1</sup>	5
	large	gros	groß	grande	M 9 <sup>3</sup> , MM 109 <sup>1</sup>	7
	very large	très gros	sehr groß	muy grande	MM106 <sup>4</sup>	9
<b>42. B</b>	<b>VG Fruit: ratio length/ width</b>	<b>Fruit : rapport longueur/largeur</b>	<b>Frucht: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Fruto: relación entre la longitud y la anchura</b>		
<b>QN (f)</b>	very low	très bas	sehr klein	muy pequeña	M 793 <sup>1</sup>	1
	low	bas	klein	pequeña	M 26 <sup>1</sup>	2
	medium	moyen	mittel	media	M 7 <sup>1</sup>	3
	high	élevé	groß	grande	CG 222 <sup>1</sup>	4
<b>43. B</b>	<b>VG Fruit: shape</b>	<b>Fruit : forme</b>	<b>Frucht: Form</b>	<b>Fruto: forma</b>		
<b>(+)</b>						
<b>PQ (f)</b>	conic waisted	conique étranglé	kegelförmig tailliert	cónica entallada		1
	conic	conique	kegelförmig	cónica		2
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Last Minute <sup>3</sup>	3
	oblate	aplatis	breitrund	achatada	M 793 <sup>1</sup>	4
	circular	circulaire	rundlich	circular	Bemali <sup>3</sup> , JM7 <sup>4</sup>	5
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	M 11 <sup>3</sup>	6
	oblong	oblong	rechteckig	oblonga		7
<b>44. B</b>	<b>VG Fruit: ribbing</b>	<b>Fruit : côtes</b>	<b>Frucht: Rippung</b>	<b>Fruto: acostillado</b>		
<b>QN (f)</b>	absent or very weak	absentes ou très faibles	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Bemali <sup>3</sup> , CG 778 <sup>1</sup>	1
	weak	faibles	gering	débil	CG 24 <sup>3</sup> , CG 228 <sup>1</sup>	2
	medium	moyennes	mittel	medio	CG 80 <sup>3</sup>	3
	strong	fortes	stark	fuerte	CG 222 <sup>1</sup> , Lancep <sup>3</sup>	4
<b>45. B</b>	<b>VG Fruit: crowning at calyx end</b>	<b>Fruit : couronnement au sommet du calice</b>	<b>Frucht: Wülste oder Höcker am Kelchende</b>	<b>Fruto: remate del extremo del cáliz</b>		
<b>QN (f)</b>	absent or very weak	absent ou très faible	fehlend oder gering	ausente o muy débil	CG 707 <sup>1</sup> , M 3 <sup>3</sup>	1
	weak	faible	gering	débil	G 228 <sup>1</sup> , J-TE-A <sup>3</sup>	2
	medium	moyen	mittel	medio	Joha <sup>3</sup> , MM 106 <sup>1</sup>	3
	strong	fort	stark	fuerte	CG 80 <sup>3</sup> , CG 222 <sup>1</sup>	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>46. B</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: ground color</b>	<b>Fruit : couleur de fond</b>	<b>Frucht: Grundfarbe</b>	<b>Fruto: color de fondo</b>		
<b>PQ</b>	<b>(f)</b>	not visible	non visible	nicht sichtbar	no visible	B9 <sup>3</sup>	1
		whitish yellow	jaune blanchâtre	weißlichgelb	amarillo blanquecino	CG 778 <sup>1</sup> , M 8 <sup>3</sup>	2
		yellow	jaune	gelb	amarillo	G202 <sup>4</sup> , M 9 <sup>14</sup> , M26 <sup>4</sup> , MM106 <sup>4</sup> , P 92 <sup>3</sup>	3
		whitish green	vert blanchâtre	weißlichgrün	verde blanquecino	CG 24 <sup>3</sup> , CG 228 <sup>1</sup>	4
		yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	M 1 <sup>3</sup> , M 793 <sup>1</sup>	5
		green	vert	grün	verde	M 5 <sup>3</sup>	6
<b>47. B</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: over color</b>	<b>Fruit : couleur du lavis</b>	<b>Frucht: Deckfarbe</b>	<b>Fruto: color superior</b>		
<b>(+)</b>							
<b>PQ</b>	<b>(f)</b>	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	M 26 <sup>3</sup>	1
		pink red	rouge-rose	rosarot	rojo rosado	CG 228 <sup>1</sup> , P 47 <sup>3</sup> , P 60 <sup>3</sup>	2
		red	rouge	rot	rojo	CG 222 <sup>1</sup> , CG 707 <sup>1</sup>	3
		purple red	rouge-pourpre	purpurnrot	rojo púrpura	MM 102 <sup>3</sup>	4
		brown red	rouge-brun	braunrot	rojo amarronado	Mark <sup>3</sup>	5
<b>48. B</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: relative area of over color</b>	<b>Fruit : proportion de lavis</b>	<b>Frucht: Anteil der Deckfarbe</b>	<b>Fruto: zona relativa del color superior</b>		
<b>QN</b>	<b>(f)</b>	absent or very small	nulle ou très petite	fehlend oder sehr klein	ausente o muy pequeña	JM7 <sup>4</sup> , MM 109 <sup>1</sup> , MM 115 <sup>3</sup>	1
		small	petite	klein	pequeña	CG 228 <sup>1</sup> , MM 105 <sup>3</sup> , MM116 <sup>4</sup>	3
		medium	moyenne	mittel	media	CG 707 <sup>1</sup> , MM 104 <sup>3</sup>	5
		large	grande	groß	grande	M 26 <sup>3</sup> , M 793 <sup>1</sup>	7
		very large	très grande	sehr groß	muy grande	B 9 <sup>3</sup>	9
<b>49. B</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: length of stalk</b>	<b>Fruit : longueur du pédoncule</b>	<b>Frucht: Länge des Stieles</b>	<b>Fruto: longitud del pedúnculo</b>		
<b>QN</b>	<b>(f)</b>	very short	très court	sehr kurz	muy corto	Last Minute <sup>3</sup> , M 793 <sup>1</sup>	1
		short	court	kurz	corto	CG 778 <sup>1</sup> , P 92 <sup>3</sup>	3
		medium	moyen	mittel	medio	MM 109 <sup>1</sup> , P 1 <sup>3</sup>	5
		long	long	lang	largo	CG 228 <sup>1</sup> , JM7 <sup>4</sup> , SU57233 <sup>3</sup>	7
		very long	très long	sehr lang	muy largo	CG 707 <sup>1</sup> , Supporter 1 <sup>3</sup>	9
<b>50. B</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: aperture of locules in transverse section</b>	<b>Fruit : ouverture des loges carpellaires en section transversale</b>	<b>Frucht: Öffnung der Kernkammern im Querschnitt</b>	<b>Fruto: apertura de los lóculos en la sección transversal</b>		
<b>(+)</b>							
<b>QN</b>	<b>(f)</b>	closed or slightly open	fermées ou légèrement ouvertes	geschlossen oder leicht offen	cerrados o ligeramente abiertos	M 5 <sup>3</sup> , M 7 <sup>1</sup>	1
		moderately open	modérément ouvertes	leicht offen	moderadamente abiertos	G 228 <sup>1</sup> , Last Minute <sup>3</sup>	2
		fully open	complètement ouvertes	vollständig offen	completamente abiertos	J-TE-F <sup>3</sup> , MM 109 <sup>1</sup>	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>51.</b>	<b>VG/ (*) MG (+)</b>	<b>Time of beginning of bud burst</b>	<b>Époque de début du débourrement</b>	<b>Zeitpunkt des Beginns des Knospenaufbruchs</b>	<b>Época de inicio de la apertura de yemas</b>	
<b>QN</b>	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	<b>G202<sup>4</sup></b>	1
	early	précoce	früh	temprana	M 4 <sup>3</sup> , M 9 <sup>1</sup>	3
	medium	moyenne	mittel	media	B 9 <sup>3</sup> , Cepiland <sup>3</sup> , M 25 <sup>1</sup>	5
	late	tardive	spät	tardía	Last Minute <sup>3</sup> , MM 111 <sup>1</sup>	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	<b>M 26<sup>13</sup></b>	9
<b>52.</b>	<b>VG/ B MG (+)</b>	<b>Time of beginning of flowering</b>	<b>Époque de début de la floraison</b>	<b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Época de comienzo de la floración</b>	
<b>QN</b>	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	G202 <sup>1</sup>	1
	early	précoce	früh	temprana	G 707 <sup>1</sup>	3
	medium	moyenne	mittel	media	M25 <sup>1</sup>	5
	late	tardive	spät	tardía	M 7 <sup>1</sup> , MM 111 <sup>1</sup>	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	M 26 <sup>1</sup>	9

## 8. Explications du tableau des caractères

### 8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- (a) Plante : Les observations relatives à la plante doivent être effectuées pendant la période de dormance.
- (b) Rameau d'un an : Sauf indication contraire, les observations relatives au rameau doivent être effectuées sur le tiers médian du rameau d'un an pendant la période de dormance.
- (c) Jeune rameau : Les observations relatives au jeune rameau doivent être effectuées sur le tiers supérieur du rameau d'un an pendant la croissance rapide.
- (d) Feuille : Les observations relatives à la feuille doivent être effectuées sur des feuilles complètement développées prélevées sur le tiers médian de rameaux vigoureux de l'année.
- (e) Fleur : Les observations relatives à la fleur doivent être effectuées sur des arbres adultes. Les observations relatives à la fleur doivent être effectuées sur la fleur ou sur les fleurs suivantes au début de la déhiscence.
- (f) Fruit : Les observations relatives au fruit doivent être effectuées sur des arbres adultes. Toutes les observations relatives au fruit doivent être effectuées sur 10 fruits typiques prélevés dans un échantillon de 20 fruits au moins, à l'époque de maturité visuelle.

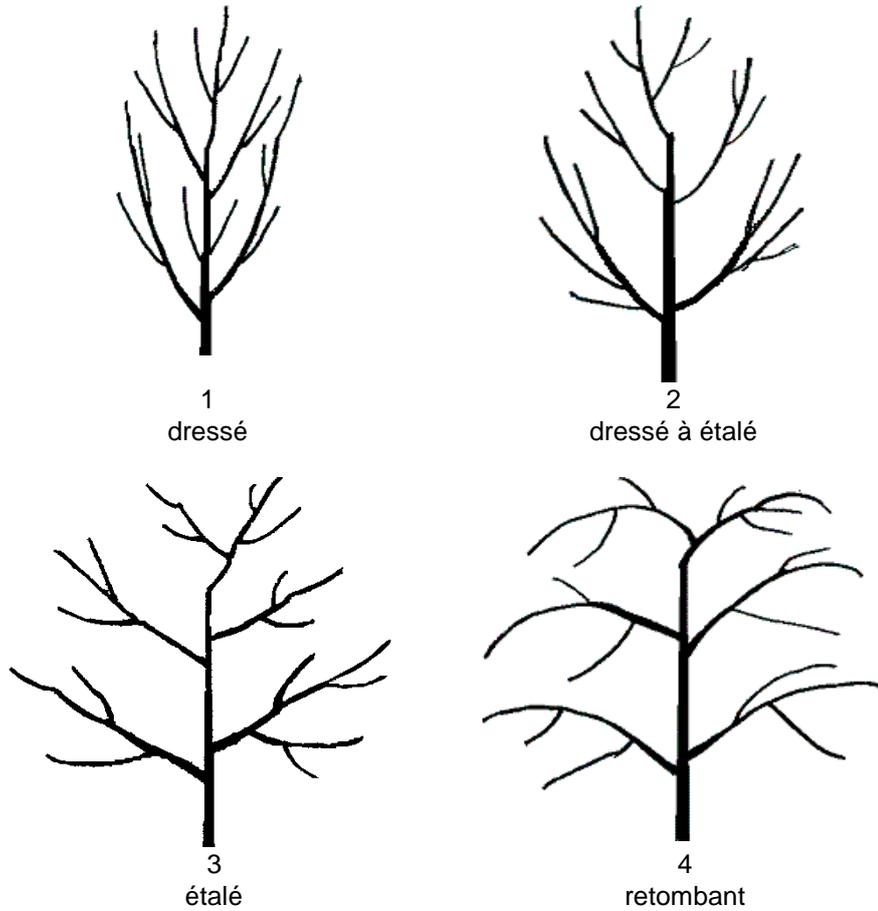
### 8.2 *Explications portant sur certains caractères*

#### Ad. 1 : Plante : vigueur

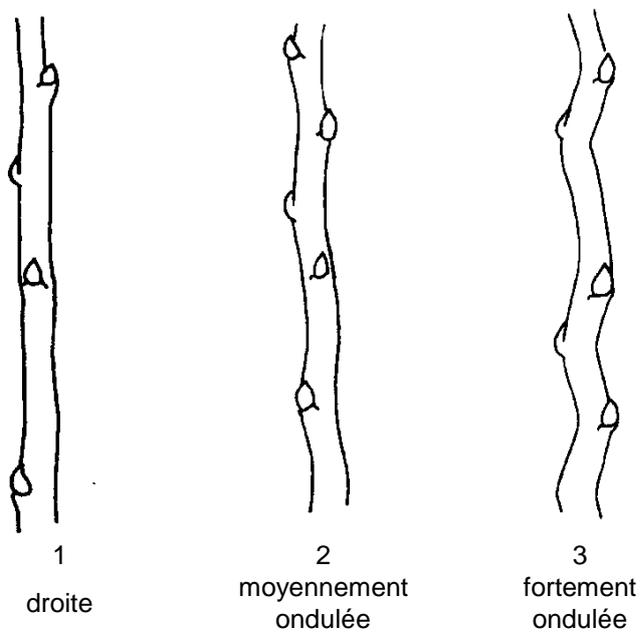
La vigueur de la plante doit être jugée d'après l'abondance générale de la croissance végétative.

Ad. 4 : Plante : port

**B**



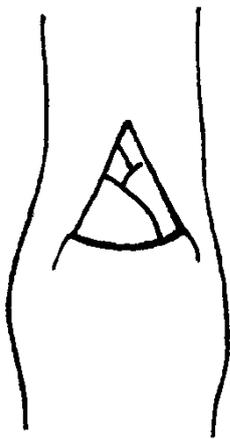
Ad. 6 : Rameau d'un an : croissance



Ad. 7 : Rameau d'un an : pubescence

Les observations relatives à la pubescence doivent être effectuées sur la moitié distale du rameau.

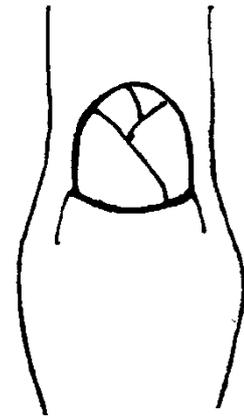
Ad. 15 : Rameau d'un an : forme du sommet du bourgeon à bois



1  
aigu

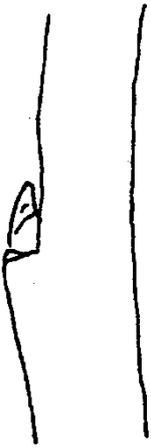


2  
obtus



3  
arrondi

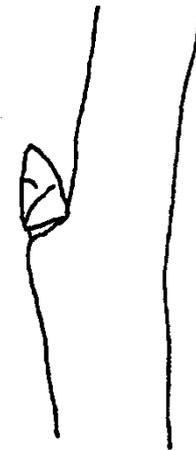
Ad. 16 : Rameau d'un an : position du bourgeon à bois par rapport au rameau



1  
appliqué



2  
légèrement divergent



3  
fortement divergent

Ad. 17 : Rameau d'un an : taille du support du bourgeon à bois



1  
petit



2  
moyen



3  
grand

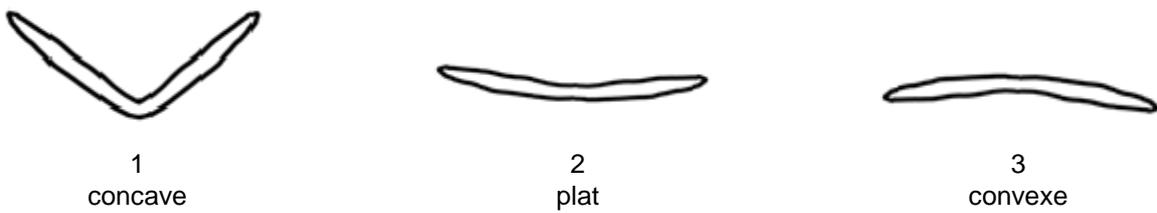
Ad. 18 : Jeune rameau : couleur de la partie supérieure

La couleur observée doit être celle de la peau située sous la pubescence.

Ad. 20 : Limbe : port par rapport au rameau



Ad 24 : Limbe : profil en section transversale

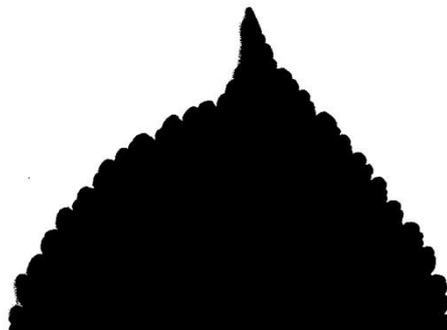


Ad. 26 : Limbe : incisions du bord

Les observations doivent être effectuées sur la moitié supérieure du limbe.



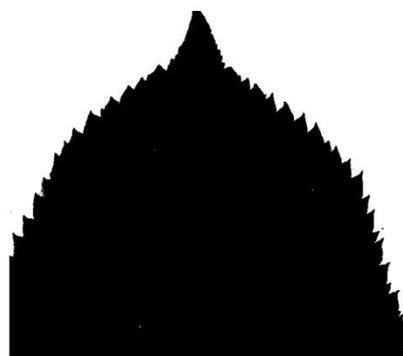
1  
crénelées



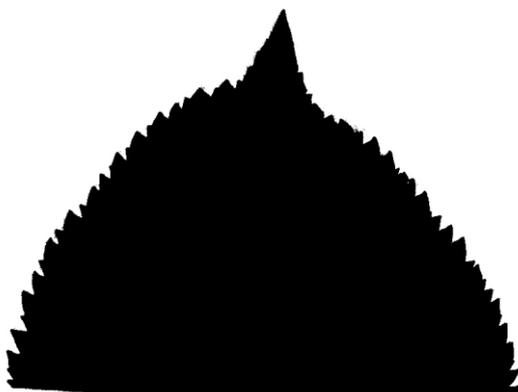
2  
bicrénelées



3  
dentelées type 1



4  
dentelées type 2



5  
bidentelées

Ad. 33 : Feuille : rapport longueur du pétiole/longueur du limbe

La longueur du pétiole doit être évaluée par rapport à la longueur de la nervure médiane de la feuille.

Ad. 34 : Pétiole : étendue de la pigmentation anthocyanique

Le degré d'étendue de la pigmentation anthocyanique doit être évalué de la base du pétiole vers la base du limbe.

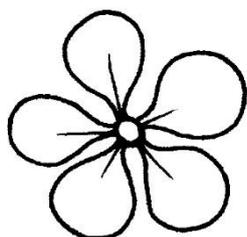
Ad. 36 : Plante : nombre de fleurs

Le nombre de fleurs doit être évalué pendant la période de floraison.

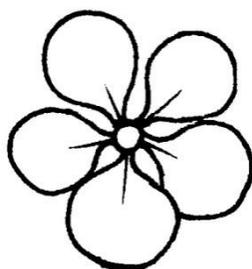
Ad. 37 : Fleur : couleur au stade ballon

Le "stade ballon" correspond au stade phénologique de la fleur, lorsque le calice est à complet développement et que les pétales sont reconnaissables, qu'ils sont partiellement développés et gonflés mais clos, dissimulant ainsi les organes internes de la fleur. Le stade ballon se situe en général un ou deux jours avant que les pétales ne s'ouvrent.

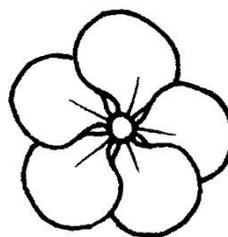
Ad. 38 : Fleur : disposition des pétales



1  
disjoints



2  
intermédiaires

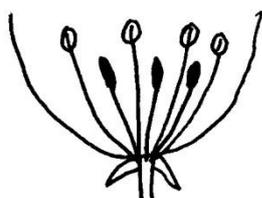


3  
se recouvrant

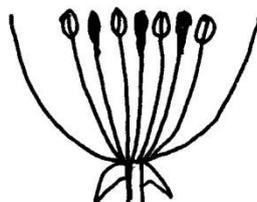
Ad. 39 : Fleur : diamètre

Les observations relatives à la fleur doivent être effectuées avec les pétales pressés en position horizontale.

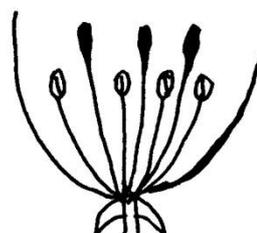
Ad. 40 : Fleur : position des stigmates par rapport aux anthères



1  
au-dessous

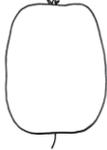
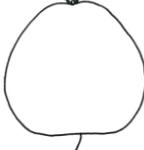
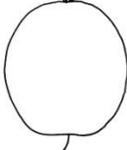
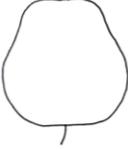
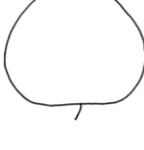
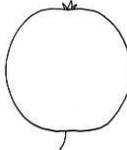
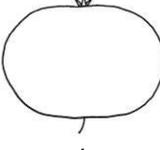


2  
au même niveau



3  
au-dessus

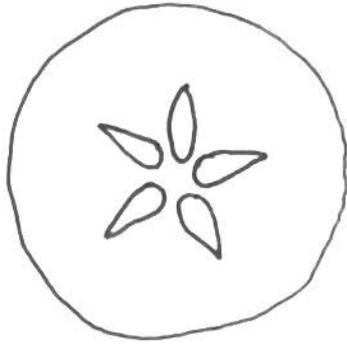
Ad. 43 : Fruit : forme

		← partie la plus large →	
		(au-dessous du milieu)	au milieu
étroite (élevé) → largeur (rapport longueur/largeur) ← large (bas)			 7 oblong
		 3 ovale	 6 elliptique
	 1 conique étranglé	 2 conique	 5 circulaire
			 4 aplati

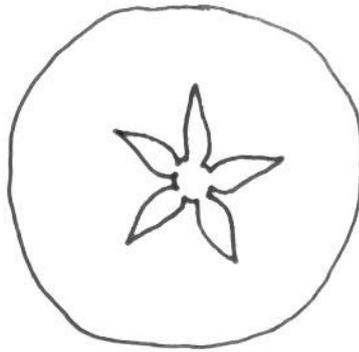
Ad. 47 : Fruit : couleur du lavis

Toutes les observations doivent être effectuées une fois la pruine enlevée.

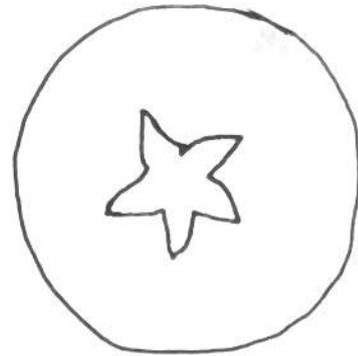
Ad. 50 : Fruit : ouverture des loges carpellaires en section transversale



1  
fermées ou légèrement  
ouvertes



2  
modérément ouvertes



3  
complètement ouvertes

Ad. 51 : Époque de début du débourrement

À évaluer lorsque 10% des bourgeons présentent un point vert.

Ad. 52 : Époque de début de la floraison

À évaluer lorsque 10% des fleurs sur les 5 arbres sont complètement ouvertes.

9. Bibliographie

Embree, C.G. 1995: "A Photographic Description of the Fruit of Certain Apple Rootstocks", Fruit Varieties Journal, 49 (1):59-64, US

Ferree, David C., Carlson, Robert F., 1987: "Apple Rootstocks" in Rootstocks for Fruit Crops, Ed. Rom, Roy C. and Carlson, Robert F., Wiley, 107-143, US

Krümmel, H., 1956: "Die vegetativ vermehrbaren Unterlagen des Kern- und Steinobstes," Berlin: Deutscher Bauernverlag, DE

Maurer, Erich., 1939: "Die Unterlagen der Obstgehölze," Berlin: Parey Verlag, DE

Simons, Roy K., 1986: "Leaf Characteristics of Apple Dwarfing Rootstocks," Fruit Varieties Journal, 40 (3): 71-79, US

Tydeman, H.M., 1953: "A Description of Classification of the Malling-Merton and Malling XXV Apple Rootstocks," Report East Malling Research Station for 1952, pp. 53-63, GB

Tydeman, H.M., 1954: "A Description of Certain MIX Crosses," Report East Malling Research Station for 1953, GB

Tydeman, H.M., 1955: "Descriptions of the Malling Apple Rootstocks," Report East Malling Research Station for 1954, pp. 64-66, GB

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1	Nom botanique	<input type="text" value="Malus Mill."/>
1.2	Nom commun	<input type="text" value="Porte-greffes de pommier"/>
2. Demandeur		
	Nom	<input type="text"/>
	Adresse	<input type="text"/>
	Numéro de téléphone	<input type="text"/>
	Numéro de télécopieur	<input type="text"/>
	Adresse électronique	<input type="text"/>
	Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	<input type="text"/>
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur		
	Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>
	Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et la méthode de multiplication de la variété

4.1 Origine

- a) Plante de semis de hasard [ ]
- b) Produit par pollinisation contrôlée [ ]  
(préciser les variétés parentes)
- Parent femelle (préciser la variété parente)  
.....
- Parent mâle (préciser la variété parente)  
.....
- c) Produit par pollinisation libre de [ ]  
(préciser la variété parente portant des semences)  
.....
- d) Mutation (préciser la variété parente d'origine)  
..... [ ]
- e) Découverte (préciser le lieu et la date)  
..... [ ]

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Multiplication végétative

- a) boutures [ ]
- b) multiplication *in vitro* [ ]
- c) autre (préciser) [ ]

4.2.2 Autre [ ]  
(veuillez préciser)

4.3 État sanitaire vis-à-vis des virus

- a) Le matériel déposé de la variété est indemne de tous les virus connus, comme suit : [ ]  
(préciser les virus)

.....

- b) Le matériel déposé de la variété est testé vis-à-vis des virus [ ]  
(préciser contre quels virus)

.....

- c) L'état sanitaire vis-à-vis des virus est inconnu [ ]

4.4 Autres renseignements

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée.)

Caractères	Exemples	Note
<b>5.1 Plante : vigueur (1)</b>		
très faible	CG 222 <sup>1</sup>	1[ ]
faible	J-TE-F <sup>3</sup> M 9 <sup>4</sup> , M 26 <sup>14</sup> , M 27 <sup>4</sup>	2[ ]
moyenne	B9 <sup>3</sup> , G202 <sup>4</sup> , J-TE-H <sup>3</sup> , JM7 <sup>4</sup> , M 7 <sup>1</sup>	3[ ]
forte	M 793 <sup>1</sup> , MM 106 <sup>4</sup>	4[ ]
très forte	CG 934 <sup>1</sup>	5[ ]
<b>5.2 Plante : nombre de rameaux (3)</b>		
très petit		1[ ]
petit	M 9 <sup>1</sup>	2[ ]
moyen	Joha <sup>3</sup> , Lancep <sup>3</sup> , Last Minute <sup>3</sup> , M 26 <sup>1</sup> , Supporter 1 <sup>3</sup>	3[ ]
grand	MM 111 <sup>1</sup>	4[ ]
très grand	M 25 <sup>1</sup>	5[ ]
<b>5.3 Plant : port (4)</b>		
dressé	M 7 <sup>1</sup> , M116 <sup>4</sup>	1[ ]
dressé à étalé	CG707 <sup>1</sup>	2[ ]
étalé	Cepiland <sup>4</sup> , CG 222 <sup>1</sup> , M 9 <sup>3</sup> , M116 <sup>4</sup>	3[ ]
retombant	Marubakaido <sup>1</sup>	4[ ]
<b>5.4 Rameau d'un an : croissance (6)</b>		
droite	M 9 <sup>34</sup>	1[ ]
moyennement ondulée	G 202 <sup>14</sup> , Mark <sup>3</sup> , M 26 <sup>3</sup> , M 793 <sup>1</sup> , Supporter 1 <sup>3</sup>	2[ ]
fortement ondulée	M 25 <sup>1</sup>	3[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemple	Note
<b>5.5 Jeune rameau : étendue de la pigmentation anthocyanique (19)</b>		
absente ou très faible	M 27 <sup>1</sup> , MM116	1[ ]
faible	CG 222 <sup>1</sup>	2[ ]
moyenne	G 202 <sup>1</sup>	3[ ]
forte	M7 <sup>1</sup>	4[ ]
très forte	B 9, Marubakaido <sup>1</sup>	5[ ]
<b>5.6 Limbe : port par rapport au rameau (20)</b>		
dressé	J-TE-E <sup>3</sup> , M 27 <sup>3</sup> , M 793 <sup>1</sup> , M116 <sup>4</sup>	1[ ]
perpendiculaire	CG 707 <sup>1</sup> , G202 <sup>4</sup> , M 7 <sup>1</sup> , MM 106 <sup>4</sup>	2[ ]
retombant	CG 778 <sup>1</sup> , JM7 <sup>4</sup>	3[ ]
<b>5.7 Limbe : incisions du bord (26)</b>		
crênelées	CG 707 <sup>1</sup> , J 9 <sup>3</sup> , JM74	1[ ]
bicrênelées	CG 222 <sup>1</sup> , J-TE-G <sup>3</sup> , M 7 <sup>1</sup> , M 793 <sup>1</sup>	2[ ]
dentelées type 1	J-TE-H <sup>3</sup> , M 9 <sup>3</sup> , MM 109 <sup>1</sup> , M 274	3[ ]
dentelées type 2	J-TE-A <sup>3</sup>	4[ ]
bidentelées	CG 778 <sup>1</sup> , MM 106 <sup>1</sup> , MM 112 <sup>3</sup> , MM 114 <sup>3</sup>	5[ ]
<b>5.8 Époque de début du débourrement (51)</b>		
très précoce	<b>G202<sup>4</sup></b>	1[ ]
très précoce à précoce		2[ ]
précoce	M 4 <sup>3</sup> , M 9 <sup>1</sup>	3[ ]
précoce à moyenne		4[ ]
moyenne	B 9 <sup>3</sup> , Cepiland <sup>3</sup> , M 25 <sup>1</sup>	5[ ]
moyenne à tardive		6[ ]
tardive	Last Minute <sup>3</sup> , MM 111 <sup>1</sup>	7[ ]
tardive à très tardive		8[ ]
très tardive	<b>M 26<sup>3</sup></b>	9[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b>	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>vo</b> tre variété candidate
<i>Exemple</i>	<i>Plante : vigueur</i>	<i>faible</i>	<i>forte</i>

Observations :

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 Résistance aux parasites et aux maladies

7.2 Conditions particulières pour l'examen de la variété

7.3 Autres renseignements

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [ ] Non [ ]

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [ ] Non [ ]

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

---

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen.

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- |   |         |         |
|---|---------|---------|
| a) Micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)           | Oui [ ] | Non [ ] |
| b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [ ] | Non [ ] |
| c) Culture de tissus  | Oui [ ] | Non [ ] |
| d) Autres facteurs  | Oui [ ] | Non [ ] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

9.3 Le matériel à examiner a-t-il été soumis à un test de dépistage de virus et autres agents pathogènes?

Oui [ ]

(veuillez fournir les précisions indiquées par l'autorité)

Non [ ]

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts:

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]